



17.5.2024

Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, minn naħa waħda, u r-Repubblika tal-Armenja, min-naħa l-oħra, dwar il-parteeċipazzjoni tar-Repubblika tal-Armenja fil-programm tal-Unjoni Orizzont Ewropa — il-Programm Qafas għar-Riċerka u l-Innovazzjoni

Il-Kummissjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Kummissjoni"), fisem l-Unjoni Ewropea,

minn naħa waħda,

u

l-Gvern tar-Repubblika tal-Armenja (minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Armenja"),

min-naħa l-oħra,

minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Partijiet",

BILLI l-Protokoll tal-Ftehim ta' sħubija u kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u r-Repubblika tal-Armenja, min-naħa l-oħra, dwar Ftehim qafas bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Armenja dwar il-prinċipji ġenerali għall-parteeċipazzjoni tal-Armenja fi programmi tal-Unjoni ⁽¹⁾ jistipula t-termini u l-kundizzjonijiet speċifiċi rigward il-parteeċipazzjoni tal-Armenja f'kull programm speċifiku, b'mod partikolari l-kontribuzzjoni finanzjarja pagabbli, kif ukoll il-proċeduri ta' rapportar u ta' evalwazzjoni, għandhom jiġu ddeterminati permezz ta' Memorandum ta' Qbil ⁽²⁾ bejn il-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja abbażi tal-kriterji stabbiliti mill-programmi kkonċernati;

BILLI l-programm tal-Unjoni Ewropea Orizzont Ewropa — il-Programm Qafas għar-Riċerka u l-Innovazzjoni ġie stabbilit bir-Regolament (UE) 2021/695 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽³⁾ (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "il-Programm Orizzont Ewropa");

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW l-isforzi tal-Unjoni Ewropea sabiex tmexxi r-rispons billi tghaqqad il-forzi mas-shab internazzjonali tagħha biex tindirizza l-isfidi globali f'konformità mal-pjan ta' azzjoni għan-nies, għall-pjaneta u għall-prosperità fl-Aġenda tan-Nazzjonijiet Uniti "Nittrasformaw id-Dinja tagħna: l-Aġenda 2030 għall-Iżvilupp Sostenibbli", u billi tirrikonoxxi li r-Riċerka u l-Innovazzjoni huma għodod ewlenin u essenzjali għat-tkabbir sostenibbli mmexxi mill-innovazzjoni, għall-kompetittività ekonomika u għall-attraenza;

⁽¹⁾ ĠU L 174, 13.6.2014, p. 3.

⁽²⁾ Dan il-Ftehim jikkostitwixxi u għandu l-istess effetti legali tal-Memorandum ta' Qbil imsemmi skont il-Protokoll tal-Ftehim ta' Sħubija u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u r-Repubblika tal-Armenja, min-naħa l-oħra, dwar Ftehim Qafas bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Armenja dwar il-prinċipji ġenerali għall-parteeċipazzjoni tal-Armenja fi programmi tal-Unjoni.

⁽³⁾ Ir-Regolament (UE) 2021/695 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' April 2021 li jstabbilixxi l-Orizzont Ewropa — il-Programm Qafas għar-Riċerka u l-Innovazzjoni, li jstabbilixxi r-regoli tiegħu għall-parteeċipazzjoni u d-disseminazzjoni, u li jħassar ir-Regolamenti (UE) Nru 1290/2013 u (UE) Nru 1291/2013 (ĠU L 170, 12.5.2021, p. 1.).

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-prinċipji ġenerali kif stabbiliti fir-Regolament (UE) 2021/695;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-oġġettivi taż-Zona Ewropea tar-Riċerka mġedda sabiex tinbena zona xjentifika u teknoloġika komuni, jinholoq suq uniku għar-Riċerka u l-Innovazzjoni, jitravmu u jiffacilitaw il-kooperazzjoni bejn l-universitajiet u l-iskambju tal-aħjar prattiki u karrieri attraenti fir-riċerka, jiffacilitaw il-mobbiltà transfruntiera u transsettorjali tar-riċerkaturi, jitravmu l-moviment liberu tal-għarfien xjentifiku u l-innovazzjoni, jiġu promossi r-rispett tal-libertà akkademika u l-libertà tar-riċerka xjentifika, jiġu appoġġati l-edukazzjoni xjentifika u l-attivitajiet ta' komunikazzjoni, u jiġu mhegġa l-kompetittività u l-attraenza tal-ekonomiji parteċipanti, u li l-pajjiżi assoċjati jkunu shab ewlenin f'dan l-isforz;

FILWAQT LI JENFASSIZZAW ir-rwol tas-Shubijiet Ewropej li jindirizzaw uħud mill-aktar sfidi urġenti tal-Ewropa permezz ta' inizzjattivi miftiehma ta' riċerka u innovazzjoni li jikkontribwixxu b'mod sinifikanti għal dawk il-prijoritajiet tal-Unjoni Ewropea fil-qasam tar-Riċerka u l-Innovazzjoni li jehtieġu viżjoni kritika tal-massa u fit-tul u l-importanza tal-involvement ta' pajjiżi assoċjati f'dawk is-Shubijiet;

FILWAQT LI JFITTXU li jistabbilixxu kundizzjonijiet ta' vantaġġ reċiproku sabiex johlqu impjiegi deċenti, isaħħu u jappoġġaw l-ekosistemi tal-innovazzjoni tal-Partijiet billi jgħinu lill-intrapriżi jinnovaw u jespandu fis-swieq tal-Partijiet u jiffacilitaw l-adozzjoni kif ukoll l-użu u l-aċċessibbiltà tal-innovazzjoni, inklużi l-attivitajiet ta' bini tal-kapaċitajiet;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li l-parteċipazzjoni reċiproka fil-programmi ta' riċerka u innovazzjoni ta' xulxin jenhtieġ li tippovdi benefiċċji reċiproċi; filwaqt li jirrikonoxxu li l-Partijiet jirriżervaw id-dritt tagħhom li jillimitaw jew li jikkundizzjonaw il-parteċipazzjoni fil-programmi ta' riċerka u innovazzjoni tagħhom inkluż b'mod partikolari għal azzjonijiet relatati mal-assi strateġiċi, l-interessi, l-awtonomija jew is-sigurtà tagħhom;

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW li l-għanijiet komuni, il-valuri u r-rabtiet b'saħħithom tal-Partijiet fil-qasam tar-Riċerka u l-Innovazzjoni, stabbiliti fil-passat permezz tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni għall-Programm Orizzont 2020, u filwaqt li jirrikonoxxu x-xewqa komuni tal-Partijiet li jiżviluppaw, li jsaħħu, li jstimulaw u li jestendu aktar ir-relazzjonijiet u l-kooperazzjoni tagħhom fih,

QABLU FUQ DAN LI ĠEJ:

Artikolu 1

Kamp ta' applikazzjoni tal-assoċjazzjoni

1. L-Armenja għandha tipparteċipa bħala pajjiż assoċjat fil-Programm Orizzont Ewropa — il-Programm Qafas għar-Riċerka u l-Innovazzjoni (il-Programm Orizzont Ewropa) u tikkontribwixxi għall-partijiet kollha tiegħu msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (UE) 2021/695 u implimentat permezz tal-programm speċifiku stabbilit bid-Deciżjoni (UE) 2021/764 ⁽⁴⁾, fl-aktar verżjonijiet aġġornati tagħhom, u permezz ta' kontribuzzjoni finanzjarja lill-Istitut Ewropew tal-Innovazzjoni u t-Teknoloġija.
2. Ir-Regolament (UE) 2021/819 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽⁵⁾, u d-Deciżjoni (UE) 2021/820 ⁽⁶⁾, fl-aktar verżjonijiet aġġornati tagħhom, għandhom japplikaw għall-parteċipazzjoni tal-entitajiet ġuridiċi Armeni fil-Komunitajiet ta' Konnoxxenza u Innovazzjoni.

Artikolu 2

Termini u kundizzjonijiet tal-parteċipazzjoni fil-Programm Orizzont Ewropa

1. L-Armenja għandha tipparteċipa fil-Programm Orizzont Ewropa f'konformità mal-kundizzjonijiet stabbiliti fil-Protokoll tal-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u r-Repubblika tal-Armenja, min-naħa l-oħra, dwar Ftehim Qafas bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Armenja dwar il-prinċipji ġenerali għall-parteċipazzjoni tal-Armenja fil-programmi tal-Unjoni u skont it-termini u l-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Ftehim, fl-atti legali msemmija fl-Artikolu 1 ta' dan il-Ftehim, kif ukoll fi kwalunkwe regola oħra li għandha x'taqsam mal-implimentazzjoni tal-Programm Orizzont Ewropa, fl-aktar verżjonijiet aġġornati tagħhom.

⁽⁴⁾ Id-Deciżjoni tal-Kunsill (UE) 2021/764 tal-10 ta' Mejju 2021 li tistabbilixxi l-Programm Speċifiku li jimplementa l-Orizzont Ewropa – il-Programm Qafas għar-Riċerka u l-Innovazzjoni, u li thassar id-Deciżjoni 2013/743/UE (GU L 1671, 12.5.2021, p. 1).

⁽⁵⁾ Ir-Regolament (UE) 2021/819 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Mejju 2021 dwar l-Istitut Ewropew tal-Innovazzjoni u t-Teknoloġija (riformulazzjoni) (GU L 189, 28.5.2021, p. 61).

⁽⁶⁾ Id-Deciżjoni (UE) 2021/820 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Mejju 2021 dwar l-Aġenda Strateġika ta' Innovazzjoni tal-Istitut Ewropew tal-Innovazzjoni u t-Teknoloġija (EIT) 2021–2027: Nagħtu Spinta lit-Talent u lill-Kapaċità ta' Innovazzjoni fl-Ewropa u li thassar id-Deciżjoni Nru 1 312/2013/UE (GU L 189, 28.5.2021, p. 91.).

2. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor fit-termini u l-kundizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, inkluż fl-implimentazzjoni tal-Artikolu 22(5) tar-Regolament (UE) 2021/695, l-entitajiet ġuridiċi stabbiliti fl-Armenja jistgħu jipparteċipaw f'azzjonijiet indiretti tal-Programm Orizzont Ewropa skont kundizzjonijiet ekwivalenti għal dawk applikabbli għall-entitajiet ġuridiċi stabbiliti fl-Unjoni Ewropea, inkluż ir-rispett għall-miżuri restrittivi tal-Unjoni Ewropea ⁽⁷⁾.

3. Qabel ma jiġi deċiż dwar jekk l-entitajiet ġuridiċi stabbiliti fl-Armenja humiex eligibbli sabiex jipparteċipaw f'azzjoni relatata mal-assi strateġiċi, l-interessi, is-sigurtà jew l-awtonomija tal-Unjoni Ewropea skont l-Artikolu 22(5) tar-Regolament (UE) 2021/695, il-Kummissjoni tista' titlob informazzjoni jew assigurazzjonijiet speċifiċi, bħal:

- a) informazzjoni dwar jekk ingħatax jew huwiex se jingħata aċċess reċiproku lill-entitajiet ġuridiċi stabbiliti fl-Unjoni Ewropea għal programmi eżistenti u pplanati tal-Armenja ekwivalenti għall-azzjoni kkonċernata ta' Orizzont Ewropa;
- b) informazzjoni dwar jekk l-Armenja għandhiex fis-seħħ mekkanizmu nazzjonali ta' skrinjar ta' investimenti u ta' assigurazzjonijiet li jiggarantixxu li l-awtoritajiet tal-Armenja se jirrapportaw u se jikkonsultaw lill-Kummissjoni kull darba li, permezz ta' dan il-mekkanizmu, isiru konxji li entità ġuridika Armena tkun involuta f'investiment/ akkwizzizzjoni barrani/ja pplanat/a minn entità stabbilita fl-Armenja jew ikkontrollata minnha, ladarba din l-entità ġuridika tal-Armenja tkun irċeviet finanzjament minn Orizzont Ewropa f'azzjonijiet relatati mal-assi, l-interessi, l-awtonomija jew is-sigurtà strateġiċi tal-Unjoni Ewropea, dment li l-Kummissjoni tforni lill-Armenja bil-lista tal-entitajiet ġuridiċi rilevanti stabbiliti fl-Armenja wara l-iffirmar ta' ftehimiet ta' għotja ma' dawn l-entitajiet; u
- c) assigurazzjonijiet li l-ebda wiehed mir-riżultati, mit-teknoloġiji, mis-servizzi u mill-prodotti żviluppati skont l-azzjonijiet ikkonċernati mill-entitajiet stabbiliti fl-Armenja ma għandu jkun soġġett għal restrizzjonijiet fuq l-esportazzjoni tagħhom lejn l-Istati Membri tal-UE matul l-azzjoni u għal erba' snin wara t-tmiem tal-azzjoni. L-Armenja se tikkondividi lista aġġornata ta' suġġetti ta' restrizzjonijiet nazzjonali fuq l-esportazzjoni fuq bażi annwali, matul l-azzjoni u għal erba' snin wara t-tmiem tal-azzjoni.

4. L-entitajiet ġuridiċi stabbiliti fl-Armenja jistgħu jipparteċipaw fl-attivitajiet taċ-Ċentru Kongunt tar-Riċerka (JRC) skont it-termini u l-kundizzjonijiet ekwivalenti għal dawk applikabbli għall-entitajiet ġuridiċi stabbiliti fl-Unjoni Ewropea sakemm ma jkunux meħtieġa limitazzjonijiet sabiex tiġi żgurata l-konsistenza mal-ambitu tal-parteeċipazzjoni li tirriżulta mill-implimentazzjoni tal-paragrafu 2 u 3 ta' dan l-Artikolu.

5. Meta l-Unjoni Ewropea timplimenta l-Programm Orizzont Ewropa permezz tal-applikazzjoni tal-Artikoli 185 u 187 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, l-Armenja u l-entitajiet ġuridiċi Armeni jistgħu jipparteċipaw fl-istrutturi legali mahluqa skont dawk id-dispożizzjonijiet, f'konformità mal-atti legali tal-Unjoni Ewropea li ġew adottati jew li se jiġu adottati għall-istabbiliment ta' dawk l-istrutturi legali.

6. Ir-rappreżentanti tal-Armenja għandu jkollhom id-dritt li jipparteċipaw bħala osservaturi fil-kumitat imsemmi fl-Artikolu 14 tad-Deċiżjoni (UE) 2021/764, mingħajr drittijiet tal-vot u għal punti li jikkonċernaw lill-Armenja.

Fil-hin tal-votazzjoni, dawn il-kumitati għandhom jiltaqgħu mingħajr il-preżenza tar-rappreżentanti tal-Armenja. L-Armenja għandha tkun informata bir-riżultat.

Il-parteeċipazzjoni kif jirrifere għaliha dan il-paragrafu għandha tiegħu l-istess forma, inklużi l-proċeduri dwar kif tasal l-informazzjoni u d-dokumentazzjoni, bħal dik applikabbli għar-rappreżentanti minn Stati Membri tal-Unjoni Ewropea.

7. Id-drittijiet tal-Armenja għar-rappreżentazzjoni u l-parteeċipazzjoni fil-Kumitat taż-Żona Ewropea tar-Riċerka u s-sottogruppi tiegħu għandhom ikunu dawk applikabbli għall-pajjiżi assoċjati.

8. Ir-rappreżentanti tal-Armenja għandu jkollhom id-dritt li jipparteċipaw bħala osservaturi fil-Bord tal-Gvernaturi tal-JRC, mingħajr drittijiet tal-vot. Soġġetta għal dik il-kundizzjoni, tali parteeċipazzjoni għandha tkun irregolata mill-istess regoli u proċeduri bħal dawk applikabbli għar-rappreżentanti tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, inklużi d-drittijiet tal-kelma u l-proċeduri għar-riċeviment ta' informazzjoni u dokumentazzjoni fir-rigward ta' punt li jikkonċerna lill-Armenja.

9. L-Armenja tista' tipparteċipa f'Konsorzju għal Infrastruttura Ewropea ta' Riċerka (ERIC) f'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 723/2009 ⁽⁸⁾, fl-aktar verżjoni aġġornata tiegħu, u mal-att legali li jistabbilixxi l-ERIC.

⁽⁷⁾ Il-miżuri restrittivi tal-UE jiġu adottati skont l-Artikolu 29 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea jew skont l-Artikolu 215 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

⁽⁸⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 723/2009 tal-25 ta' Ġunju 2009 dwar il-qafas ġuridiku Komunitarju applikabbli għal Konsorzju għal Infrastruttura Ewropea ta' Riċerka (ERIC) (ĠU L 206, 8.8.2009, p. 1.).

10. Il-kostijiet tal-ivvjaġġar u l-ispejjeż tas-sussistenza mgarrba mir-rappreżentanti u l-esperti tal-Armenja għall-finijiet tal-partecipazzjoni tagħhom bhala osservaturi fil-hidma tal-kumitat imsemmi fl-Artikolu 14 tad-Deċiżjoni (UE) 2021/764, jew fl-aqgħat oħrajn marbutin mal-implimentazzjoni tal-Programm Orizzont Ewropa, għandhom jiġu rimborżati mill-Unjoni Ewropea fuq l-istess bażi u f'konformità mal-istess proċeduri fis-sehħ bħal fil-każ tar-rappreżentanti tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea.

11. Il-Partijiet għandhom jagħmlu kull sforz, fil-qafas tad-dispożizzjonijiet eżistenti, sabiex jiffacilitaw il-moviment liberu u r-residenza tax-xjenzjati li jippartecipaw fl-attivitajiet koperti b'dan il-Ftehim u sabiex ikun iffacilitat il-moviment transfruntier tal-merkanzija u tas-servizzi mahsubin sabiex jintużaw f'dawn l-attivitajiet.

12. L-Armenja għandha tieġu l-miżuri kollha meħtieġa, kif xieraq, sabiex tiżgura li l-oġġetti u s-servizzi, mixtrija fl-Armenja jew importati lejn l-Armenja, li huma parzjalment jew kompletament iffinanzjati skont il-ftehimiet ta' għotja u/jew il-kuntratti konklużi għat-twettiq tal-attivitajiet f'konformità ma' dan il-Ftehim, huma eżentati mid-dazji doganali, mid-dazji fuq l-importazzjoni u minn imposti fiskali oħrajn, inkluż il-VAT, li huma applikabbli fl-Armenja.

Artikolu 3

Kontribuzzjoni finanzjarja

1. Il-partecipazzjoni tal-Armenja jew tal-entitajiet ġuridiċi tal-Armenja fil-Programm Orizzont Ewropa għandha tkun soġġetta għall-Armenja li tikkontribwixxi finanzjarjament għall-Programm u l-kostijiet relatati tal-ġestjoni, l-eżekuzzjoni u l-operazzjoni fil-qafas tal-baġit ġenerali tal-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-baġit tal-Unjoni").

2. Il-kontribuzzjoni finanzjarja għandha tieġu l-forma tas-somma ta':

- a) kontribuzzjoni operazzjonali; u
- b) tariffa ta' partecipazzjoni.

3. Il-kontribuzzjoni finanzjarja għandha tieġu l-forma ta' pagament annwali li jsir f'żewġ pagamenti parzjali, u għandha tkun dovuta sa mhux aktar tard minn Mejju u Lulju.

4. Il-kontribuzzjoni operazzjonali għandha tkopri n-nefqa operazzjonali u ta' appoġġ tal-Programm u tkun addizzjonali kemm fl-appropriazzjonijiet ta' impenn kif ukoll f'dawk ta' pagament għall-ammonti mdahhla fil-baġit tal-Unjoni adottat b'mod definittiv għall-Programm Orizzont Ewropa, inkluż kwalunkwe appropriazzjoni li tikkorrispondi għad-dizimpenji li jsiru disponibbli għal darb'ohra kif imsemmi fl-Artikolu 15(3) tar-Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁽⁹⁾, fl-aktar verżjoni aġġornata tiegħu (minn hawn 'il quddiem imsejjah "ir-Regolament Finanzjarju"), u miżjuda bi dhul assenjat estern li ma jirriżultax minn kontribuzzjonijiet finanzjarji għall-Programm Orizzont Ewropa minn donaturi oħrajn⁽¹⁰⁾.

Għad-dhul assenjat estern allokat għall-Programm Orizzont Ewropa skont l-Artikolu 3.1 tar-Regolament tal-Kunsill (UE) 2020/2094 li jistabbilixxi strument tal-Unjoni Ewropea għall-Irkupru biex jappoġġa l-irkupru wara l-kriżi tal-COVID-19⁽¹¹⁾, din iż-żieda għandha tikkorrispondi għall-appropriazzjonijiet annwali indikati fid-dokumenti li jakkumpanjaw l-Abbozz tal-Baġit fir-rigward tal-Programm Orizzont Ewropa.

5. Il-kontribuzzjoni operazzjonali inizjali għandha tkun ibbażata fuq koeffiċjent tal-kontribuzzjoni definit bhala l-proporzjon tal-Prodott Domestiku Gross (PDG) tal-Armenja bil-prezzijiet tas-suq mal-PDG tal-Unjoni Ewropea bil-prezzijiet tas-suq. Il-PDG bil-prezzijiet tas-suq li għandhom jiġu applikati għandhom jiġu ddeterminati mis-servizzi ddedikati tal-Kummissjoni abbażi tal-aktar *data* statistika reċenti disponibbli għall-kalkoli tal-baġit fis-sena ta' qabel is-sena li fiha huwa dovut il-pagament annwali. B'deroga, għall-2021, il-kontribuzzjoni operazzjonali inizjali għandha tkun ibbażata fuq il-PDG tas-sena 2019 bil-prezzijiet tas-suq. L-aġġustamenti tal-koeffiċjent tal-kontribuzzjoni huma stabbiliti fl-Anness I.

6. Il-kontribuzzjoni operazzjonali inizjali għandha tiġi kkalkolata bl-applikazzjoni tal-koeffiċjent tal-kontribuzzjoni, kif aġġustat, mal-appropriazzjonijiet ta' impenn inizjali mdahhla fil-baġit tal-Unjoni Ewropea adottat b'mod definittiv għas-sena applikabbli għall-finanzjament tal-Programm Orizzont Ewropa, miżjud f'konformità mal-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu.

⁽⁹⁾ Ir-Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Lulju 2018 dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni, li jemenda r-Regolamenti (UE) Nru 1296/2013, (UE) Nru 1301/2013, (UE) Nru 1303/2013, (UE) Nru 1304/2013, (UE) Nru 1309/2013, (UE) Nru 1316/2013, (UE) Nru 223/2014, (UE) Nru 283/2014, u d-Deċiżjoni Nru 541/2014/UE u li jhassar ir-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 (ĠU L 193, 30.7.2018, p. 1.).

⁽¹⁰⁾ Dan jinkludi b'mod partikolari r-riżorsi mill-Istrument tal-Unjoni Ewropea għall-Irkupru stabbilit bir-Regolament tal-Kunsill (UE) 2020/2094 tal-14 ta' Diċembru 2020 li jistabbilixxi Strument tal-Unjoni Ewropea għall-Irkupru biex jappoġġa l-irkupru wara l-kriżi tal-COVID-19 (ĠU L 433I, 22.12.2020, p. 23.).

⁽¹¹⁾ ĠU L 433I, 22.12.2020, p. 23.

7. It-tariffa ta' parteċipazzjoni għandha tkun ta' 4 % tal-kontribuzzjoni operazzjonali inizjali annwali kif ikkalkolata f'konformità mal-paragrafi 5 u 6 ta' dan l-Artikolu u għandha tiddaħhal gradwalment kif stabbilit fl-Anness I. It-tariffa ta' parteċipazzjoni ma għandhiex tkun soġġetta għal aġġustamenti jew korrezzjonijiet retrospettivi.
8. Il-kontribuzzjoni operazzjonali inizjali għal sena N tista' tiġi aġġustata 'l fuq jew 'l isfel b'mod retrospettiv f'sena sussegwenti waħda jew aktar fuq il-bażi tal-impenji baġitarji magħmula fuq l-appropriazzjonijiet ta' impenn ta' dik is-sena N, miżjuda f'konformità mal-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu, l-implimentazzjoni tagħhom permezz ta' impenji legali u d-dizimpenji tagħhom. Id-dispożizzjonijiet dettaljati għall-implimentazzjoni ta' dan l-Artikolu jinsabu fl-Anness I.
9. L-Unjoni Ewropea għandha ttipprovi lill-Armenja b'informazzjoni fir-rigward tal-parteeċipazzjoni finanzjarja tagħha kif inkluża fl-informazzjoni relatata mal-baġit, il-kontabbiltà, il-prestazzjoni u l-evalwazzjoni pprovduta lill-awtoritajiet baġitarji u tal-kwittanza tal-Unjoni Ewropea dwar il-Programm Orizzont Ewropa. Dik l-informazzjoni għandha tiġi pprovduta b'kunsiderazzjoni xierqa tar-regoli dwar il-kunfidenzjalità u l-protezzjoni tad-*data* tal-Unjoni Ewropea u tal-Armenja u għandha tkun mingħajr preġudizzju għall-informazzjoni li l-Armenja hija intitolata li tircievi skont l-Anness III.
10. Il-kontribuzzjonijiet kollha tal-Armenja jew il-pagamenti mill-Unjoni Ewropea, u l-kalkolu tal-ammonti dovuti jew li għandhom jiġu riċevuti għandhom isiru f'euro.

Artikolu 4

Mekkanizmu ta' korrezzjoni awtomatika

1. Għandu japplika mekkanizmu ta' korrezzjoni awtomatika tal-kontribuzzjoni operazzjonali inizjali tal-Armenja għas-sena N, kif aġġustat f'konformità mal-Artikolu 3(8), u għandu jiġi kkalkolat fis-sena N+2. Dan għandu jkun abbażi tal-prestazzjoni tal-Armenja u tal-entitajiet ġuridici Armeni fil-partijiet tal-Programm Orizzont Ewropa li huma implimentati permezz ta' għotjiet kompetittivi ffinanzjati minn appropriazzjonijiet ta' impenn mis-sena N, miżjuda f'konformità mal-Artikolu 3(4).

L-ammont tal-korrezzjoni awtomatika għandu jiġi kkalkolat abbażi tad-differenza bejn:

- a) l-ammonti inizjali tal-impenji legali għal għotjiet kompetittivi li fil-fatt daħlu għalihom l-Armenja jew l-entitajiet ġuridici Armeni ffinanzjati minn appropriazzjonijiet ta' impenn tas-sena N, miżjuda f'konformità mal-Artikolu 3(4); u
- b) il-kontribuzzjoni operazzjonali korrispondenti tas-sena N imħallsa mill-Armenja kif aġġustata skont l-Artikolu 3(8), esklużi l-kostijiet mhux ta' intervent iffinanzjati mill-appropriazzjonijiet ta' impenn mis-sena N, miżjuda f'konformità mal-Artikolu 3(4).

2. Meta l-ammont imsemmi fil-paragrafu 1, kemm jekk dak l-ammont huwa pożittiv kif ukoll jekk huwa negattiv, jaqbeż it-8 % tal-kontribuzzjoni operazzjonali inizjali korrispondenti kif aġġustata skont l-Artikolu 3(8), il-kontribuzzjoni operazzjonali inizjali tal-Armenja għas-sena N għandha tiġi kkorreguta. L-ammont dovut mill-Armenja jew li għandu jiġi riċevut minnha bħala kontribuzzjoni jew tnaqqis addizzjonali tal-kontribuzzjoni tal-Armenja għall-Programm Orizzont Ewropa fil-qafas tal-mekkanizmu ta' korrezzjoni awtomatika għandu jkun l-ammont li jaqbeż dan il-livell limitu ta' 8 %, l-ammont taht dan il-livell limitu ta' 8 % mhux se jitqies fil-kalkolu tal-kontribuzzjoni addizzjonali dovuta jew ikkumpensata.

3. Ir-regoli dettaljati dwar il-mekkanizmu ta' korrezzjoni awtomatika huma stabbiliti fl-Anness I.

Artikolu 5

Reċiprocità

1. L-entitajiet ġuridici stabbiliti fl-Unjoni Ewropea jistgħu jipparteċipaw fi programmi tal-Armenja ekwivalenti għall-Programm Orizzont Ewropa, f'konformità mal-leġiżlazzjoni tal-Armenja.
2. Il-lista mhux eżawrjenti tal-programmi ekwivalenti tal-Armenja hija pprovduta fl-Anness II.
3. Il-finanzjament mill-Armenja ta' entitajiet ġuridici stabbiliti fl-Unjoni għandu jkun soġġett għal-leġiżlazzjoni tal-Armenja li tirregola l-operazzjoni ta' programmi u proġetti ta' riċerka u innovazzjoni. Meta ma jkunx ipprovdut finanzjament, l-entitajiet ġuridici stabbiliti fl-Unjoni jistgħu jipparteċipaw bil-mezzi tagħhom stess.

Artikolu 6

Xjenza Miftuħa

Il-Partijiet għandhom jippromwovu u jinkoraġġixxu b'mod reċiproku il-prattiki tax-xjenza miftuħa fil-programmi tagħhom f'konformità mar-regoli tal-Programm Orizzont Ewropa u l-leġiżlazzjoni tal-Armenja .

Artikolu 7

Monitoraġġ, Evalwazzjoni u Rapportar

1. Minghajr preġudizzju għar-responsabbiltajiet tal-Kummissjoni, tal-Uffiċċju Ewropew ta' Kontra l-Frodi (OLAF) u tal-Qorti tal-Awdituri tal-Unjoni Ewropea fir-rigward tal-monitoraġġ u l-evalwazzjoni tal-Programm Orizzont Ewropa, il-partecipazzjoni tal-Armenja f'dak il-Programm għandha tiġi mmonitorjata kontinwament fuq bażi ta' shubija li tinvolvi lill-Kummissjoni u lill-Armenja.
2. Ir-regoli dwar il-ġestjoni finanzjarja tajba, inklużi l-kontroll finanzjarju, l-irkupru u miżuri oħrajn ta' kontra l-frodi fir-rigward tal-finanzjament tal-Unjoni Ewropea skont dan il-Ftehim huma stabbiliti fl-Anness III.

Artikolu 8

Kumitat Kongunt għar-Riċerka u l-Innovazzjoni UE-Armenja

1. Il-Kumitat Kongunt għar-Riċerka u l-Innovazzjoni UE-Armenja huwa b'dan stabbilit (minn hawn 'il quddiem imsejjah "Kumitat Kongunt UE-Armenja"). Il-kompiti tal-Kumitat Kongunt UE-Armenja għandhom jinkludu:
 - a) il-valutazzjoni, l-evalwazzjoni u r-rieżami tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, b'mod partikolari:
 - (i) il-partecipazzjoni u l-prestazzjoni tal-entitajiet ġuridiċi tal-Armenja fil-Programm Orizzont Ewropa;
 - (ii) il-livell ta' fuħ (reċiproku) għall-entitajiet ġuridiċi stabbiliti f'kull Parti sabiex jippartecipaw fi programmi, f'miżuri, fi proġetti, f'azzjonijiet jew f'partijiet minnhom tal-Parti l-oħra;
 - (iii) l-implimentazzjoni tal-mekkanizmu ta' kontribuzzjoni finanzjarja u l-mekkanizmu ta' korrezzjoni awtomatika f'konformità mal-Artikoli 3 u 4;
 - (iv) l-iskambju ta' informazzjoni u l-eżami ta' kwalunkwe mistoqsija possibbli dwar l-isfruttament tar-riżultati, inklużi d-drittijiet tal-proprjetà intellettwali;
 - b) id-diskussjoni fuq talba ta' kwalunkwe Parti fuq restrizzjonijiet applikati jew ipplanati mill-Partijiet dwar l-aċċess għall-programmi rispettivi tagħhom ta' riċerka u innovazzjoni, inkluż b'mod partikolari għal azzjonijiet relatati mal-assi strateġiċi, l-interessi, l-awtonomija jew is-sigurtà tagħhom;
 - c) l-eżami ta' kif tista' tittejjeb u tiġi żviluppata l-kooperazzjoni;
 - d) id-diskussjoni b'mod kongunt tal-orjentazzjonijiet u tal-prijoritajiet futuri tal-politiki relatati mar-riċerka u l-innovazzjoni u l-ippjanar tar-riċerka ta' interess komuni; u
 - e) l-iskambju ta' informazzjoni, fost l-oħrajn, dwar leġislazzjoni, deċizjonijiet jew programmi nazzjonali ta' riċerka u innovazzjoni ġodda li huma rilevanti għall-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim.
2. Il-Kumitat Kongunt UE-Armenja, li għandu jkun magħmul minn rappreżentanti tal-Unjoni Ewropea u tal-Armenja, għandu jadotta r-Regoli ta' Proċedura tiegħu.
3. Il-Kumitat Kongunt UE-Armenja jista' jiddeciedi li jistabbilixxi kwalunkwe grupp ta' hidma/korp konsultattiv fuq bażi ad hoc fil-livell ta' esperti, li jista' jassisti fit-tweqqif tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim.
4. Il-Kumitat Kongunt UE-Armenja għandu jiltaqa' mill-anqas darba fis-sena, u, kull meta ċirkostanzi speċjali jirrikjedu dan, fuq talba ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet. Il-laqgħat għandhom jiġu organizzati u ospitati b'mod alternat mill-Unjoni Ewropea u mill-Awtorità Nazzjonali tal-Armenja.
5. Il-Kumitat Kongunt UE-Armenja għandu jaħdem fuq bażi kontinwa permezz ta' skambju ta' informazzjoni rilevanti bi kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni, b'mod partikolari fir-rigward tal-partecipazzjoni/prestazzjoni tal-entitajiet ġuridiċi tal-Armenja. Il-Kumitat Kongunt UE-Armenja jista' jwettaq b'mod partikolari l-kompiti tiegħu bil-miktub kull meta tinqala' l-htieġa.

Artikolu 9

Dispożizzjonijiet finali

1. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fid-data li fiha l-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin bit-tlestija tal-proċeduri interni tagħhom meħtieġa għal dak il-għan.
2. Dan il-Ftehim għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2021. Dan għandu jibqa' fis-seħh sakemm ikun meħtieġ għall-proġetti, l-azzjonijiet u għall-attivitajiet kollha jew għal partijiet minnhom ffinanzjati mill-Programm Orizzont Ewropa, l-azzjonijiet kollha meħtieġa sabiex jiġu protetti l-interessi finanzjarji tal-Unjoni Ewropea u l-obbligi finanzjarji kollha li jirriżultaw mill-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim bejn il-Partijiet li għandhom jitlestew.

3. L-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim tista' tiġi sospiza mill-Unjoni Ewropea f'każ ta' nuqqas ta' pagament parzjali jew shiħ tal-kontribuzzjoni finanzjarja dovuta mill-Armenja skont dan il-Ftehim.

F'każ ta' nuqqas ta' pagament li jista' jipperikola b'mod sinifikanti l-implimentazzjoni u l-ġestjoni tal-Programm Orizzont Ewropa, il-Kummissjoni għandha tibgħat ittra formali ta' tfakkira. Meta ma jsir l-ebda pagament fi żmien 20 jum tax-xogħol wara l-ittra formali ta' tfakkira, is-sospensjoni tal-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tiġi nnotifikata mill-Kummissjoni lill-Armenja permezz ta' ittra formali ta' notifika li għandha tidhol fis-sehħ 15-il jum wara l-wasla ta' din in-notifika mill-Armenja.

F'każ li l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim tiġi sospiza, l-entitajiet ġuridiċi stabbiliti fl-Armenja ma għandhomx ikunu eliġibbli li jipparteċipaw fi proċeduri ta' għoti li jkunu għandhom ma tlestewx meta tidhol fis-sehħ is-sospensjoni. Proċedura ta' għoti għandha titqies bħala kompluta meta jkunu saru impenji legali bħala riżultat ta' dik il-proċedura.

Is-sospensjoni ma taffettwax l-impenji legali konklużi mal-entitajiet ġuridiċi stabbiliti fl-Armenja qabel ma tkun dahlet fis-sehħ is-sospensjoni. Dan il-Ftehim għandu jkompli japplika għal tali impenji legali.

L-Unjoni Ewropea għandha tinnotifika minnufih lill-Armenja ladarba l-ammont shiħ tal-kontribuzzjoni finanzjarja dovuta jkun wasal għand l-Unjoni Ewropea. Is-sospensjoni għandha titneħħa b'effett immedjat malli ssir din in-notifika.

Mid-data meta titneħħa s-sospensjoni, l-entitajiet ġuridiċi tal-Armenja għandhom jerġghu jkunu eliġibbli fi proċeduri ta' għoti mnedija wara din id-data u fi proċeduri ta' għoti mnedija qabel din id-data, li għalihom l-iskadenzi għas-sottomissjoni tal-applikazzjonijiet ma jkunux skadew.

4. Kwalunkwe Parti tista' tittermina dan il-Ftehim fi kwalunkwe waqt b'notifika bil-miktub li tinforma lill-Parti l-oħra bl-intenzjoni li tittermina dan il-Ftehim. It-terminazzjoni tal-Ftehim għandha tidhol fis-sehħ tliet xhur kalendarji wara d-data li fiha n-notifika bil-miktub tkun waslet għand id-destinatarju tagħha. Id-data li fiha tidhol fis-sehħ it-terminazzjoni għandha tikkostitwixxi d-data tat-terminazzjoni għall-finijiet ta' dan il-Ftehim.

5. Meta dan il-Ftehim jiġi tterminat f'konformità mal-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu, il-Partijiet jaqblu li:

- (a) il-proġetti, l-azzjonijiet, l-attivajiet jew partijiet minnhom li fir-rigward tagħhom ikunu ddaħħlu impenji legali wara d-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim, u qabel ma dan il-Ftehim jiġi tterminat għandu jkompli sakemm dawn jitlestew skont il-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Ftehim;
- (b) il-kontribuzzjoni finanzjarja annwali tas-sena N li matulha dan il-Ftehim jiġi tterminat għandha tithallas kompletament f'konformità mal-Artikolu 3. Il-kontribuzzjoni operazzjonali tas-sena N għandha tiġi aġġustata f'konformità mal-Artikolu 3(8) u kkoreġuta f'konformità mal-Artikolu 4 ta' dan il-Ftehim. It-tariffa ta' parteċipazzjoni mhallsa għas-sena N ma għandhiex tiġi aġġustata jew ikkoreġuta, u
- (c) wara s-sena li matulha dan il-Ftehim jiġi tterminat, il-kontribuzzjonijiet operazzjonali inizjali mhallsa għas-snin li matulhom japplika dan il-Ftehim għandhom jiġu aġġustati f'konformità mal-Artikolu 3(8) u għandhom jiġu kkoreġuti awtomatikament f'konformità mal-Artikolu 4 ta' dan il-Ftehim.

Il-Partijiet għandhom isolvu b'konsens komuni kwalunkwe konsegwenza oħra tat-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim.

6. Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat biss bil-miktub u bil-konsens komuni tal-Partijiet. Id-dhul fis-sehħ tal-emendi se jsegwi l-istess proċedura bħal dik applikabbli għad-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

7. L-Annessi ta' dan il-Ftehim għandhom jiffurmaw parti integrali minn dan tal-aħħar.

Dan il-Ftehim għandu jitfassal f'zewġ kopji bl-Ingliż u bl-Armen, b'kull test ikun ugwalment awtentiku. F'każ ta' divergenza ta' interpretazzjoni, għandu jipprevali t-test bl-Ingliż.

Magħmul fi Brussell, f'dan it-12-il jum ta' Novembru fis-sena 2021 f'zewġ kopji oriġinali, bl-Armen u bl-Ingliż.

*Għall-Kummissjoni, fisem l-Unjoni Ewropea,
Signe Ratso
Deputat Direttur Ġenerali
Innovazzjoni Miftuħa u Kap Negozjatur
għall-Assoċjazzjoni Orizzont Ewropa
Direttorat Ġenerali għar-Riċerka u l-Innovazzjoni*

*Għar-Repubblika tal-Armenja,
Anna Aghadjanian
Ambaxxatur Straordinarju u Plenipotenżjarju tar-
Repubblika tal-Armenja għar-Renju tal-Belġju, Kap tal-
Missjoni tar-Repubblika tal-Armenja għall-Unjoni
Ewropea*

ANNEX I: Regoli li jirregolaw il-kontribuzzjoni finanzjarja tal-Armenja għall-Programm Orizzont Ewropa (2021–2027)

ANNEX II: Lista mhux eżawrjenti tal-programmi ekwivalenti tal-Armenja

ANNEX III: Ġestjoni Finanzjarja Tajba

ANNEX I

Regoli li jirregolaw il-kontribuzzjoni finanzjarja tal-Armenja għall-Programm Orizzont Ewropa (2021–2027)

I. Kalkolu tal-kontribuzzjoni finanzjarja tal-Armenja

1. Il-kontribuzzjoni finanzjarja tal-Armenja għall-Programm Orizzont Ewropa għandha tiġi stabbilita fuq bażi annwali proporzjonalment u b'żieda mal-ammont disponibbli kull sena fil-baġit tal-Unjoni għall-appropriazzjonijiet ta' impenn meħtieġa għall-ġestjoni, l-eżekuzzjoni u l-operazzjoni tal-Programm Orizzont Ewropa, miżjuda f'konformità mal-Artikolu 3(4) ta' dan il-Ftehim.

2. It-tariffa ta' parteċipazzjoni msemmija fl-Artikolu 3(7) ta' dan il-Ftehim għandha tiddaħħal gradwalment kif ġej:
 - 2021: 0,5 %;
 - 2022: 1 %;
 - 2023: 1,5 %;
 - 2024: 2 %;
 - 2025: 2,5 %;
 - 2026: 3 %;
 - 2027: 4 %.

3. F'konformità mal-Artikolu 3(5) ta' dan il-Ftehim, il-kontribuzzjoni operazzjonali inizjali li għandha tithallas mill-Armenja għall-parteeipazzjoni tagħha fil-Programm Orizzont Ewropa se tiġi kkalkolata għas-snin finanzjarji rispettivi billi jiġi applikat aġġustament għall-koeffiċjent tal-kontribuzzjoni.

L-aġġustament għall-koeffiċjent tal-kontribuzzjoni għandu jkun:

$$\text{Contribution Key Adjusted} = \text{Contribution Key} \times \text{Coefficient}$$

Il-koeffiċjent użat għall-kalkolu ta' hawn fuq sabiex jiġi aġġustat il-koeffiċjent tal-kontribuzzjoni għandu jkun ta' 0,05.

4. F'konformità mal-Artikolu 3(8) ta' dan il-Ftehim, l-ewwel aġġustament li jappartjeni għall-implimentazzjoni tal-baġit tas-sena N għandu jsir fis-sena N+1 meta l-kontribuzzjoni operazzjonali inizjali tas-sena N għandha tiġi aġġustata 'l fuq jew 'l isfel bid-differenza bejn:
 - a) il-kontribuzzjoni aġġustata kkalkolata bl-applikazzjoni tal-koeffiċjent tal-kontribuzzjoni aġġustat tas-sena N għas-somma:
 - i. tal-ammont ta' impenji baġitarji magħmula fuq appropriazzjonijiet ta' impenn awtorizzati għas-sena N skont il-baġit tal-Unjoni Ewropea vvotat u fuq appropriazzjonijiet ta' impenn li jikkorrispondu għad-dizimpenji li jsiru disponibbli għal darba oħra; u

ii. kwalunkwe approprjazzjoni ta' impenn ibbażata fuq id-dhul assenjat estern li ma tirriżultax minn kontribuzzjonijiet finanzjarji għall-Programm Orizzont Ewropa minn donaturi oħrajn u li kienet disponibbli fl-aħħar tas-sena N⁽¹⁾. Għad-dhul assenjat estern allokat lil Orizzont Ewropa skont l-Artikolu 3(1) tar-Regolament tal-Kunsill (UE) 2020/2094 li jstabbilixxi Strument tal-Unjoni Ewropea għall-Irkupru biex jappoġġa l-irkupru wara l-kriżi tal-COVID-19⁽²⁾, l-ammonti indikattivi annwali fl-ipprogrammar tal-QFP għandhom jintużaw għall-fini tal-kalkolu tal-kontribuzzjoni aġġustata.

b) u l-kontribuzzjoni operazzjonali inizjali tas-sena N.

Mis-sena N+2, u kull sena sussegwenti, sakemm l-impenni baġitarji kollha ffinanzjati fil-qafas tal-appropriazzjonijiet ta' impenn li joriġinaw mis-sena N, zdieđu f'konformità mal-Artikolu 3(4) ta' dan il-Ftehim, ikunu tħallu jew ġew diżimpenjati, u mhux aktar tard minn tliet snin wara t-tmiem tal-Programm Orizzont Ewropa, l-Unjoni għandha tikkalkola aġġustament tal-kontribuzzjoni operazzjonali tas-sena N billi tnaqqas il-kontribuzzjoni operazzjonali tal-Armenja bl-ammont miksub bl-applikazzjoni tal-koeffiċjent tal-kontribuzzjoni aġġustata tas-sena N għad-diżimpenn li jsir kull sena fuq l-impenni tas-sena N iffinanzjati fil-qafas tal-baġit tal-Unjoni jew mid-diżimpenni li jsiru disponibbli għal darb'ohra.

Jekk l-ammonti li jirriżultaw mid-dhul assenjat estern tas-sena N (sabiex jiġu inklużi l-appropriazzjonijiet ta' impenn, u, għall-ammonti skont ir-Regolament tal-Kunsill (UE) 2020/2094, l-ammonti indikattivi annwali fl-ipprogrammar tal-QFP) li ma jirriżultawx minn kontribuzzjonijiet finanzjarji għall-Programm Orizzont Ewropa minn donaturi oħrajn jiġu kkanċellati, il-kontribuzzjoni operazzjonali tal-Armenja għandha titnaqqas bl-ammont miksub bl-applikazzjoni tal-koeffiċjent tal-kontribuzzjoni aġġustata tas-sena N għall-ammont ikkanċellat.

II. Korrezzjoni awtomatika tal-kontribuzzjoni operazzjonali tal-Armenja

1. Għall-kalkolu tal-korrezzjoni awtomatika kif imsemmi fl-Artikolu 4 ta' dan il-Ftehim, għandhom japplikaw il-modalitajiet li ġejjin:

- a) "għotjiet kompetittivi" tfisser għotjiet mogħtija permezz ta' sejhiet għal proposti fejn il-benefiċjarji finali jistgħu jiġu identifikati fil-hin tal-kalkolu tal-korrezzjoni awtomatika. L-appoġġ finanzjarju lil partijiet terzi kif definit fl-Artikolu 204 tar-Regolament Finanzjarju huwa eskluż;
- b) meta jiġi ffirmat impenn legali ma' konsorzju, l-ammonti użati sabiex jiġu stabbiliti l-ammonti inizjali tal-impenn legali għandhom ikunu l-ammonti kumulattivi allokati lill-benefiċjarji li huma entitajiet Armeni f'konformità mat-tqassim tal-baġit indikattiv tal-ftehim ta' għotja;
- c) l-ammonti kollha ta' impenni legali li jikkorrispondu għal għotjiet kompetittivi għandhom jiġu stabbiliti bl-użu tas-sistema elettronika tal-Kummissjoni Ewropea eCorda u jiġu estratti fit-tieni Erbġha ta' Frar tas-sena N+2;
- d) "kostijiet mhux ta' intervent" tfisser kostijiet tal-Programm minbarra għotjiet kompetittivi, inklużi nefqa ta' appoġġ, amministrazzjoni speċifika għall-programm, azzjonijiet oħra⁽³⁾;
- e) l-ammonti allokati lill-organizzazzjonijiet internazzjonali bhala entitajiet ġuridici li huma l-benefiċjarju finali⁽⁴⁾ għandhom jitqiesu bhala kostijiet mhux ta' intervent.

⁽¹⁾ Dan jinkludi b'mod partikolari r-riżorsi mill-Istrument tal-Unjoni Ewropea għall-Irkupru stabbilit bir-Regolament tal-Kunsill (UE) 2020/2094 tal-14 ta' Dicembru 2020 li jstabbilixxi Strument tal-Unjoni Ewropea għall-Irkupru biex jappoġġa l-irkupru wara l-kriżi tal-COVID-19 (ĠU L 433I, 22.12.2020, p. 23.).

⁽²⁾ ĠU L 433I, 22.12.2020, p. 23.

⁽³⁾ Azzjonijiet oħra jinkludu b'mod partikolari l-akkwist pubbliku, il-premjijiet, l-istrumenti finanzjarji, l-azzjonijiet diretti taċ-Ċentru Kongunt tar-Riċerka, l-Abbonamenti (OECD, Eureka, IPEEC, AIE, ...), l-esperti (l-ewalwaturi, il-monitoraġġ tal-proġetti) eċċ.

⁽⁴⁾ L-organizzazzjonijiet internazzjonali jitqiesu biss bhala kostijiet mhux ta' intervent jekk ikunu benefiċjarji finali. Dan mhux se japplika meta organizzazzjoni internazzjonali tkun koordinatur ta' proġett (tqassam fondi lil koordinaturi oħrajn).

2. Il-mekkanizmu ghandu jigi applikat kif ġej:

- a) Il-korrezzjonijiet awtomatiċi għas-sena N fir-rigward tal-eżekuzzjoni tal-appropriazzjonijiet ta' impenn għas-sena N, miżjuda f'konformità mal-Artikolu 3(4) ta' dan il-Ftehim, għandhom jigu applikati abbażi ta' data dwar is-sena N u s-sena N+1 minn e-Corda msemmija fil-punt c) tal-paragrafu (1) tal-punt (II) ta' dan l-Anness fis-sena N+2 wara li kwalunkwe aġġustament f'konformità mal-Artikolu 3(8) ta' dan il-Ftehim ikun gie applikat għall-kontribuzzjoni tal-Armenja għall-Programm Orizzont Ewropa. L-ammont ikkunsidrat se jkun l-ammont ta' għotjiet kompetittivi li għalihom hija disponibbli d-data, fil-hin tal-kalkolu tal-korrezzjoni.
- b) Mis-sena N+2 u sal-2029, l-ammont tal-korrezzjoni awtomatika ghandu jigi kkalkolat għas-sena N billi tittiehed id-differenza bejn:
 - i. l-ammont totali tal-għotjiet kompetittivi mqasma lill-Armenja jew lill-entitajiet ġuridiċi Armeni bhala impenji magħmula fuq l-appropriazzjonijiet baġitarji tas-sena N; u
 - ii. l-ammont tal-kontribuzzjoni operazzjonali aġġustata tal-Armenja għas-sena N immultiplikata bil-proporzjon bejn:
 - A. l-ammont ta' għotjiet kompetittivi magħmula fuq appropriazzjonijiet ta' impenn tas-sena N, miżjuda f'konformità mal-Artikolu 3(4) ta' dan il-Ftehim; u
 - B. t-total tal-appropriazzjonijiet ta' impenn baġitarju awtorizzati kollha għas-sena N, inklużi l-kostijiet mhux ta' intervent.

III. Il-pagament tal-kontribuzzjoni finanzjarja tal-Armenja, il-pagament tal-aġġustamenti magħmula fuq il-kontribuzzjoni operazzjonali tal-Armenja, u l-pagament tal-korrezzjoni awtomatika applikabbli għall-kontribuzzjoni operazzjonali tal-Armenja

1. Il-Kummissjoni għandha tikkomunika lill-Armenja, mill-aktar fis possibbli u mhux aktar tard mill-ħruġ tal-ewwel sejha għall-fondi tas-sena finanzjarja, l-informazzjoni li ġejja:
 - a. l-ammonti f'appropriazzjonijiet ta' impenn fil-baġit tal-Unjoni adottati b'mod definittiv għas-sena inkwistjoni għal-linji baġitarji li jkopru l-partecipazzjoni tal-Armenja, fil-Programm Orizzont Ewropa li ždiedu, jekk rilevanti, f'konformità mal-Artikolu 3(4) ta' dan il-Ftehim;
 - b. l-ammont tat-tariffa ta'partecipazzjoni msemmija fl-Artikolu 3(7) ta' dan il-Ftehim;
 - c. mis-sena N+1 tal-implimentazzjoni tal-Programm Orizzont Ewropa, l-implimentazzjoni tal-appropriazzjonijiet ta' impenn li jikkorrispondu għas-sena baġitarja N, miżjuda f'konformità mal-Artikolu 3(4) ta' dan il-Ftehim u l-livell ta' diżimpenn;
 - d. għall-parti tal-Programm Orizzont Ewropa fejn tali informazzjoni hija meħtieġa sabiex tiġi kkalkolata l-korrezzjoni awtomatika, il-livell ta' impenji li saru favur l-entitajiet ġuridiċi tal-Armenja mqasma skont is-sena korrispondenti tal-appropriazzjonijiet baġitarji u l-livell totali relatat tal-impenji.

Abbażi tal-Abbozz tal-Baġit tagħha, il-Kummissjoni għandha ttipprovi stima tal-informazzjoni għas-sena ta' wara skont il-punti (a) u (b) mill-aktar fis possibbli, u, mhux aktar tard mill-1 ta' Settembru tas-sena finanzjarja.

2. Il-Kummissjoni għandha toħroġ, sa mhux aktar tard minn April u Ġunju ta' kull sena finanzjarja, sejha għall-fondi għall-Armenja li tikkorrispondi mal-kontribuzzjoni tagħha skont dan il-Ftehim.

Kull sejha għall-fondi għandha tipprevedi l-pagament ta' sitta minn kull tnaħ tal-kontribuzzjoni tal-Armenja mhux aktar tard minn 30 jum wara li tinħareġ is-sejha għall-fondi.

Għall-ewwel sena ta' implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, il-Kummissjoni għandha toħroġ sejha wahda għall-fondi, fi żmien 60 jum mill-firma ta' dan il-Ftehim.

3. Kull sena mill-2023, is-sejhiet għall-fondi għandhom jirriflettu wkoll l-ammont tal-korrezzjoni awtomatika applikabbli għall-kontribuzzjoni operazzjonali mħallsa għas-sena N-2.

Is-sejha għall-fondi mahruġa mhux aktar tard minn April tista' tinkludi wkoll aġġustamenti tal-kontribuzzjoni finanzjarja mħallsa mill-Armenja għall-implimentazzjoni, il-ġestjoni u l-operazzjoni tal-Programm(i) Qafas preċedenti għar-Ricerka u l-Innovazzjoni li fih(om) ippartecipat l-Armenja.

Għal kull waħda mis-snin finanzjarji tal-2028, l-2029 u l-2030, l-ammont li jirrizulta mill-korrezzjoni awtomatika applikata għall-kontribuzzjonijiet operazzjonali li jkunu thallsu fl-2026 u fl-2027 mill-Armenja jew mill-aġġustamenti magħmula f'konformità mal-Artikolu 3(8) ta' dan il-Ftehim se jkun dovut lill-Armenja jew minnha.

4. L-Armenja għandha thallas il-kontribuzzjoni finanzjarja tagħha skont dan il-Ftehim f'konformità mal-punt (III) ta' dan l-Anness. Fin-nuqqas ta' pagament mill-Armenja sad-data dovuta, il-Kummissjoni għandha tibgħat ittra formali ta' tfakkira.

Kull dewmien fil-pagament tal-kontribuzzjoni finanzjarja għandu jiskatta l-pagament ta' imgħax ta' inadempjenza mill-Armenja fuq l-ammont pendenti, u dan mid-data dovuta.

Ir-rata tal-imgħax fuq l-ammonti riċevibbli mhux imħallsa fid-data dovuta għandha tkun ir-rata li japplika l-Bank Ċentrali Ewropew fl-operazzjonijiet ewlenin ta' rfinanzjament tiegħu, kif ippubblikata fis-serje C ta' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li tkun fis-sehħ fl-ewwel jum kalendarju tax-xahar meta kien dovut il-pagament, u miżjuda b'punt u nofs perċentwali.

—

ANNEX II

Lista mhux eżawrjenti tal-programmi ekwivalenti tal-Armenja

Il-lista mhux eżawrjenti li ġejja għandha titqies bhala programmi ekwivalenti għall-Programm Orizzont Ewropa fl-Armenja:

- Programm għall-integrazzjoni ta' xjenzjati barranin fil-komunità xjentifika tar-Repubblika tal-Armenja – Ghotja għall-Integrazzjoni;
 - Programm għall-Professuri tar-Riċerka Assoċjati (Laboratorju mill-Bogħod);
 - Programm "POSTDOC" għax-xjenzjati barranin f'organizzazzjonijiet tar-riċerka tar-Repubblika tal-Armenja (PostDoc Grant);
 - Programm ta' Ghotja għar-Riċerka Avanzata;
 - Programmi ta' Ghotja għall-Bidu u għall-Konsolidazzjoni.
-

ANNEX III

Ġestjoni Finanzjarja Tajba

Il-protezzjoni tal-interessi finanzjarji u l-irkupru

Artikolu 1

Riežamijiet u awditi

1. L-Unjoni Ewropea għandu jkollha d-dritt li ttwettaq, f'konformità mal-atti applikabbli ta' istituzzjoni jew korp tal-Unjoni wiehed jew aktar u kif previst fil-ftehimiet u/jew fil-kuntratti rilevanti, fir-riežamijiet u awditi tekniċi, xjentifiċi, finanzjarji, jew tipi oħra ta' riežamijiet u awditi fuq il-post ta' kwalunkwe persuna fiżika residenti fl-Armenja jew kwalunkwe entità ġuridika stabbilita fiha u li tirċievi finanzjament mill-Unjoni Ewropea, kif ukoll kwalunkwe parti terza involuta fl-implimentazzjoni ta' fondi tal-Unjoni residenti jew stabbiliti fl-Armenja. Tali riežami u awditi jistgħu jitwettqu mill-aġenti tal-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Unjoni Ewropea, b'mod partikolari tal-Kummissjoni Ewropea u tal-Qorti tal-Awdituri, jew minn persuni oħrajn mahtura mill-Kummissjoni Ewropea.
2. L-aġenti tal-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Unjoni Ewropea, b'mod partikolari tal-Kummissjoni Ewropea u tal-Qorti tal-Awdituri, u l-persuni l-oħrajn mahtura mill-Kummissjoni Ewropea, għandu jkollhom aċċess xieraq għal siti, xogħlijiet u dokumenti (kemm f'verżjonijiet elettroniki kif ukoll f'dawk stampati) u għall-informazzjoni kollha meħtieġa sabiex iwettqu tali awditi, inkluż id-dritt li jiksbu kopja fiżika/elettronika ta' kwalunkwe dokument jew tal-kontenut ta' kwalunkwe mezz ta' data jew estratti minnhom, li jkunu miżmuma mill-persuna fiżika jew ġuridika awditjata, jew mill-parti terza awditjata.
3. L-Armenja ma għandhiex tipprevjeni jew tqajjem xi ostakolu partikolari għad-dritt ta' dħul fl-Armenja u għall-aċċess għall-binjiet tal-aġenti u ta' persuni oħrajn imsemmija fil-paragrafu 2 abbażi tal-eżerċizzju tad-dmirijiet tagħhom imsemmija f'dan l-Artikolu.
4. Ir-riežamijiet u l-awditi jistgħu jitwettqu, anke wara s-sospensjoni tal-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim skont l-Artikolu 9(5) tiegħu, jew it-terminazzjoni tiegħu, skont it-termini stabbiliti fl-atti applikabbli ta' istituzzjoni jew korp tal-Unjoni Ewropea wiehed jew aktar u kif previst fil-ftehimiet u/jew fil-kuntratti rilevanti fir-rigward ta' kwalunkwe impenn legali li jimplementa l-baġit tal-Unjoni Ewropea li tkun dahlet għalih l-Unjoni Ewropea qabel id-data li fiha s-sospensjoni mill-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim skont l-Artikolu 9(5) tiegħu jew it-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim tidhol fis-seħh.

Artikolu 2

Ġlieda kontra l-irregolaritajiet, il-frodi u reati kriminali oħrajn li jaffettwaw l-interessi finanzjarji tal-Unjoni

1. Il-Kummissjoni Ewropea u l-Uffiċċju Ewropew ta' Kontra l-Frodi (OLAF) għandhom ikunu awtorizzati jwettqu investigazzjonijiet amministrattivi, inklużi kontrolli u spezzjonijiet fuq il-post, fit-territorju tal-Armenja. Dawn l-investigazzjonijiet għandhom jitwettqu f'konformità mat-termini u l-kundizzjonijiet stabbiliti mill-atti applikabbli ta' istituzzjoni tal-Unjoni waħda jew aktar.
2. L-awtoritajiet kompetenti Armeni għandhom jinformat lill-Kummissjoni Ewropea jew lill-OLAF fi żmien raġonevoli bi kwalunkwe fatt jew suspett li jkunu saru jafu bihom dwar irregolarità, frodi jew attività illegali oħra li taffettwa l-interessi finanzjarji tal-Unjoni.
3. Il-kontrolli u l-ispezzjonijiet fuq il-post jistgħu jitwettqu fil-bini ta' kwalunkwe persuna fiżika li tkun residenti fl-Armenja jew fil-binjiet ta' entità ġuridika stabbilita fl-Armenja u li tirċievi l-fondi tal-Unjoni, kif ukoll fil-binjiet ta' kwalunkwe parti terza involuta fl-implimentazzjoni tal-fondi tal-Unjoni li tkun residenti jew stabbilita fl-Armenja.
4. Il-kontrolli u l-ispezzjonijiet fuq il-post għandhom jitwettqu mill-Kummissjoni Ewropea jew mill-OLAF b'kollaborazzjoni mill-qrib mal-awtorità kompetenti Armena mahtura mill-gvern Armen. L-awtorità mahtura għandha tiġi nnotifikata kmieni biżżejjed bil-għan, bl-iskop u bil-baži ġuridika tal-kontrolli u tal-ispezzjonijiet, sabiex tkun tista' tipprovi assistenza. Għal dan il-għan, l-uffiċjali tal-awtoritajiet kompetenti Armeni, jistgħu jippartecipaw fil-kontrolli u fl-ispezzjonijiet fuq il-post.
5. Fuq talba tal-awtoritajiet Armeni, il-kontrolli u l-ispezzjonijiet fuq il-post jistgħu jitwettqu b'mod kongunt mal-Kummissjoni Ewropea jew mal-OLAF.
6. L-aġenti tal-Kummissjoni u l-persunal tal-OLAF għandu jkollhom aċċess għall-informazzjoni u d-dokumentazzjoni kollha, inkluża d-data tal-kompjuter, dwar l-operazzjonijiet ikkonċernati, li huma meħtieġa għat-twettiq xieraq tal-kontrolli u tal-ispezzjonijiet fuq il-post. Huma jistgħu, b'mod partikolari, jagħmlu kopja tad-dokumenti rilevanti.

7. Meta il-persuna, l-entità jew parti terza oħra topponi kontroll jew spezzjoni fuq il-post, l-awtoritajiet Armeni, filwaqt li jaġixxu f'konformità mar-regoli u r-regolamenti nazzjonali, għandhom jassistu lill-Kummissjoni Ewropea jew lill-OLAF, sabiex dawn ikunu jistgħu jaqdu dmirijietom biex iwettqu l-kontroll jew l-ispezzjoni fuq il-post. Din l-assistenza għandha tinkludi t-tehid ta' miżuri xierqa ta' prekawzjoni skont il-liġi nazzjonali, b'mod partikolari sabiex tiġi ssalvagwardjata l-evidenza.
8. Il-Kummissjoni Ewropea jew l-OLAF għandhom jinformat lill-awtoritajiet Armeni bir-riżultat ta' tali kontrolli u spezzjonijiet. B'mod partikolari, il-Kummissjoni Ewropea jew l-OLAF għandhom jirrapportaw mill-aktar fis possibbli lill-awtorità kompetenti Armena b'kull fatt jew suspett relatat ma' irregolarità li jkunu ntebhu bih waqt il-kontroll jew waqt l-ispezzjoni fuq il-post.
9. Mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tad-dritt kriminali Armeni, il-Kummissjoni Ewropea tista' timponi miżuri u penali amministrattivi fuq persuni ġuridiċi jew fiżiċi tal-Armenja li jkunu qed jippartecipaw fl-implimentazzjoni ta' programm jew attività f'konformità mal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni Ewropea.
10. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni xierqa ta' dan l-Artikolu, il-Kummissjoni Ewropea jew l-OLAF u l-awtoritajiet kompetenti Armeni għandhom jiskambjaw regolarment informazzjoni u, fuq talba ta' waħda mill-partijiet għal dan il-Ftehim, jikkonsultaw lil xulxin.
11. Sabiex jiġu ffaċilitati l-kooperazzjoni effettiva u l-iskambju ta' informazzjoni mal-OLAF, l-Armenja għandha tahtar punt ta' kuntatt.
12. L-informazzjoni skambjata bejn il-Kummissjoni Ewropea jew l-OLAF u l-awtoritajiet kompetenti Armeni għandha ssir b'kunsiderazzjoni xierqa għar-reqwiżiti ta' kunfidenzjalità. Id-*data* personali inkluża fl-iskambju ta' informazzjoni għandha tiġi protetta f'konformità mar-regoli applikabbli.
13. L-awtoritajiet Armeni għandhom jikkooperaw mal-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Ewropew sabiex dan ikun jista' jwettaq id-dmir tiegħu li jinvestiga, jipproċedi u jressaq quddiem il-qorti l-awturi tar-reati kriminali u l-kompliċi ta' dawn ir-reati' li jaffettwaw l-interessi finanzjarji tal-Unjoni Ewropea f'konformità mal-leġiżlazzjoni applikabbli.

Artikolu 3

Irkupru u infurzar

1. Id-deċiżjonijiet adottati mill-Kummissjoni Ewropea li jimponu obbligu pekunarju fuq persuni ġuridiċi jew fiżiċi għajr l-Istati fir-rigward ta' kwalunkwe pretensjoni li tirriżulta mill-Programm Orizzont Ewropa għandhom ikunu infurzabbli fl-Armenja. L-ordni għall-infurzar għandha tiġi mehmuża mad-deċiżjoni, mingħajr ebda formalità oħra għajr verifika tal-awtenticietà tad-deċiżjoni mill-awtorità nazzjonali mahtura għal dan il-ghan mill-gvern tal-Armenja.
Il-gvern tal-Armenja għandu jgħarraf lill-Kummissjoni u lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea bl-awtorità nazzjonali mahtura tiegħu. F'konformità mal-Artikolu 4, il-Kummissjoni Ewropea għandha tkun intitolata tinnotifika tali deċiżjonijiet infurzabbli direttament lil persuni residenti u entitajiet ġuridiċi stabbiliti fl-Armenja. L-infurzar għandu jsir f'konformità mal-liġi u r-regoli ta' proċedura tal-Armenja.
2. Is-sentenzi u d-digriet tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea mogħtija b'applikazzjoni ta' klawżola ta' arbitraġġ li tinsab f'kuntratt jew fi ftehim fir-rigward ta' programmi, attivitajiet, azzjonijiet jew proġetti tal-Unjoni għandhom ikunu infurzabbli fl-Armenja bl-istess mod bħad-deċiżjonijiet tal-Kummissjoni Ewropea msemmija fil-paragrafu (1).
3. Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea għandu jkollha guriżdizzjoni sabiex tirrieżamina l-legalità tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni msemmija fil-paragrafu 1 u sabiex tissospendi l-infurzar tagħha. Madankollu, il-Qorti tal-Armenja għandu jkollhom guriżdizzjoni fuq ilmenti li l-infurzar tagħhom qiegħed jitwettaq b'mod irregolari.

Artikolu 4

Komunikazzjoni u Skambju ta' informazzjoni

L-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Unjoni Ewropea involuti fl-implimentazzjoni tal-Programm Orizzont Ewropa, jew fil-kontrolli fuq dak il-programm, għandhom ikunu intitolati li jikkomunikaw direttament, inkluż permezz ta' sistemi ta' skambju elettroniku, ma' kwalunkwe persuna fiżika residenti fl-Armenja jew ma' entità ġuridika stabbilita fl-Armenja u li tircievi fondi tal-Unjoni, kif ukoll ma' kwalunkwe parti terza involuta fl-implimentazzjoni ta' fondi tal-Unjoni residenti jew stabbiliti fl-Armenja. Tali persuni, entitajiet u partijiet jistgħu jissottomettu direttament lill-istituzzjonijiet u lill-korpi tal-Unjoni Ewropea l-informazzjoni u d-dokumentazzjoni rilevanti kollha li huma meħtieġa jissottomettu abbażi tal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni Ewropea applikabbli għall-programm tal-Unjoni u tal-kuntratti jew tal-ftehimiet konklużi għall-implimentazzjoni ta' dak il-programm.